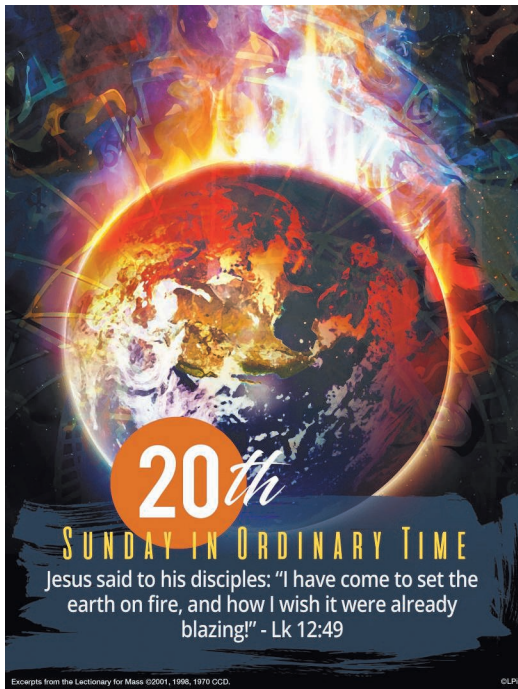


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Twentieth Sunday in Ordinary Time

August 18, 2019



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required

Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE 20th SUNDAY IN ORDINARY TIME

Come, Holy Spirit, send down the fire of your love, and give me the courage to live the ways of Jesus Christ. Help me be gentle, yet strong, in the face of opposition. Make me loving, yet firm, in the face of ridicule and rejection. Amen.

LỜI CẦU CHÚA NHẬT 20 QUANH NĂM

Lạy Chúa Thánh Thần xin hãy đến, xin sai lửa tình yêu đến, và ban cho con ơn can đảm để sống theo đường lối Đức Giêsu Kitô. Xin giúp con hiền hòa, mạnh mẽ, để đương đầu với nghịch cảnh. Xin cho con yêu thương, kiên vững, để đương đầu với những cao ngạo và phản phúc. Amen.

DÂNG CÚNG HOA. Chúng tôi có để hòm tiền dâng cúng hoa trước bàn thờ Đức Mẹ. ÔBACE có thể đóng góp tiền cho quỹ dâng hoa bằng cách bỏ tiền vào đó. Chúng tôi sẽ trích ra để hàng tuần có hoa tươi dâng kính Chúa, Đức Mẹ và các Thánh. Xin cảm ơn sự dâng cúng của ÔBACE.

LỜI CẢM ƠN. Ban Tổ Chức Hội Chợ 2019 và Cha xứ xin có lời cảm ơn chân thành đến ÔBACE, các Thầy Cô, các Ca Đoàn, và đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể, Nhóm Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình đã vất vả làm việc trong thời gian Hội Chợ vừa qua. Không có sự cộng tác của quý vị thì không thể có sự thành công như chúng ta đều thấy và biết. Lần nữa, chúng tôi xin chân thành cảm ơn đến mọi thành phần Dân Chúa. Ban Tổ Chức và Cha xứ xin đa tạ

TIỆC TRI ÂN. Ban Tổ Chức Hội Chợ và Cha xứ kính mời ÔBACE, và mọi thành phần Dân Chúa đã tình nguyện giúp việc cho Giáo Xứ trong các ban ngành; xin đến tham dự bữa Tiệc Tri Ân, được tổ chức vào ngày Chúa Nhật ngày 1 tháng 9, 2019 ngay sau Thánh Lễ 10:00 am. Ban Tổ Chức và Cha xứ kính mời.

GIÁO LÝ TÂN TÔNG. Chương trình Giáo Lý Tân Tông sẽ được mở ra cho các anh chị em nào có ý muốn trở thành người Kitô hữu. Khóa học sẽ bắt đầu từ khoảng đầu tháng 11, 2019 đến lễ Phục Sinh 12/4/2020. Mỗi Chúa Nhật sẽ gặp nhau khoảng một tiếng 15 phút. Anh chị em nào có ý muốn bước theo Chúa Kitô, Đấng Cứu Độ thế giới, xin cho biết để chúng tôi gặp gỡ các bạn. Xin gọi Cha xứ.

Large Expense items for this 4-week period:

- * Archdiocese SPM - Clergy Benfts \$ 2,712.42
- * Archdiocese SPM - Assessments \$ 6,467.75
- * Langer Construction— Bldg Cond Stdy \$ 11,500.00

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 17	Mass of our Lady
4:30 pm	Mass
Sunday, 18	20th Sunday in Ordinary Time
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
Monday, 19	St. John Eudes
8:30 am	Mass
Tuesday, 20	St. Bernard
8:30 am	Mass
Wednesday, 21	St. Pius X
8:30 am	Mass
Thursday, 22	Queenship of Mary
8:30 am	Mass
Friday, 23	St. Rose of Lima
8:30 am	Our Lady of Czestochowa
Saturday, 24	St. Bartholomew, Apostle
4:30 pm	Mass
Sunday, 25	21st Sunday in Ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 11/08/2019

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 707.00
<u>Weekly Envelopes (Tiền Bao thơ).....</u>	<u>\$ 2,875.00</u>
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,582.00
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)	- \$ 918.00

We have received all things in our lives from God. Stewardship is the way to measure our love in which we give back to the Lord. Our gifts are actually nothing but God knows our heart and our love.

Chúng ta lãnh nhận mọi sự trong đời sống từ Thiên Chúa. Việc dâng cúng là cách đo lường lòng yêu thương chúng ta dâng lại cho Chúa. Quà dâng cúng của chúng ta thật ra không đáng gì, nhưng Chúa biết lòng dạ của chúng ta.

READINGS WEEK OF AUGUST 18, 2019

Sunday:	Jer 38:4-6, 8-10/Ps 40:2, 3, 4, 18 [14b]/ Heb 12:1-4/Lk 12:49-53
Monday:	Jgs 2:11-19/Ps 106:34-35, 36-37, 39-40, 43ab and 44 [4a]/Mt 19:16-22
Tuesday:	Jgs 6:11-24a/Ps 85:9, 11-12, 13-14 [cf. 9b]/ Mt 19:23-30
Wednesday:	Jgs 9:6-15/Ps 21:2-3, 4-5, 6-7 [2a]/Mt 20:1-16
Thursday:	Jgs 11:29-39a/Ps 40:5, 7-8a, 8b-9, 10 [8a and 9a]/Mt 22:1-14
Friday:	Ru 1:1, 3-6, 14b-16, 22/Ps 146:5-6ab, 6c-7, 8-9a, 9bc-10 [1b]/Mt 22:34-40
Saturday:	Rv 21:9b-14/Ps 145:10-11, 12-13, 17-18 [12]/ Jn 1:45-51
Next Sunday:	Is 66:18-21/Ps 117:1, 2, [Mk 16:15]/ Heb 12:5-7, 11-13/Lk 13:22-30

Dear Friends in Christ,

The image in which Jesus describes of himself in this week's Gospel is troubling if we think of him as a gentle Messiah who came to bring peace to the world. He says that his coming is comparable to a visitation. He says that he has come to cast fire on the earth, to be baptized, and so cause division at the heart of human society. It is not only that Jesus eager for these disturbing events to happen, rather he himself burns with zeal for the accomplishment of his mission. While Jesus may have been a man of peace, the message he proclaimed was clearly divisive. Many of the claims he may cut to the core of the social and religious custom and understanding of the time.

The readings for this Sunday provide us with an opportunity to continue to meditate on various aspects of the theme of discipleship begun last week. This week we look again at the cost of discipleship. We might wonder why not many people would want to be disciple, because so much is demanded. As disciples we commit ourselves to values and principles that are not cherished by everyone. We can be misunderstood for our beliefs, even ridiculed. There may be times when we must stand in opposition to others. All of this tends to alienate us. It could even place us at enmity with those we love.

When has living the Gospel put me at odds with another person or them at odds with me? When have you found yourself facing such opposition? What helped you remain faithful? How did God come to your aid?

Peace!

Fr. Minh Vu

PARISH SUMMER FESTIVAL 2019 PRIZES CONGRATULATIONS TO THE RAFFLE WINNERS:

1st Prize (Giải Nhất) \$1,000

05447 (T T)

2nd Prize (Giải Nhì) \$300

02274

4 Consolation Prizes (4 Giải An Ủi) \$45 each

04773 06566 (Khanh Nguyen)

04568 (Hoang) 02908 (paid)

Xin liên lạc cha xứ hay chị Helen trong ban tổ chức để nhận giải thưởng. Các giải thưởng không có người tới lãnh sau ngày 15 tháng 9 năm 2019 sẽ được cho vào quỹ hoạt động của giáo xứ. Đa tạ.

TRƯỜNG (GLVN) GIÁO LÝ VIỆT NGŨ

Ngày Tựu Trường của Trường Giáo Lý Việt Ngữ là ngày 8 tháng 9, 2019. Xin các bậc phụ huynh chuẩn bị cho con cái mình theo học. Nếu chưa ghi danh thì xin quý vị lo ghi danh cho con mình hạn chót là ngày 25/8/2019. Ghi danh trễ, tiền học phí sẽ là \$150/mỗi học sinh. Đa tạ!

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Hình ảnh mà Chúa Giêsu mô tả về mình qua Phúc âm tuần này là một trở ngại nếu chúng ta nghĩ về Người như một MESSIA hiền hậu đến để mang hòa bình cho thế giới. Người nói rằng việc xuất hiện của Người như là một cuộc thăm viếng. Người đến để đem lửa xuống thế gian, phải chịu một phép rửa, và là nguyên nhân gây chia rẽ tâm hồn con người xã hội hôm nay. Điều đó không chỉ rằng ước mong cho những biến cố xáo động này xảy ra, hơn là chính Người với lòng nhiệt thành muốn chu toàn sứ mạng của mình. Đang khi Chúa Giêsu là con người của hòa bình, sứ điệp Người công bố lại rất phân rẽ. Nhiều điều Người nói xé toạc vào cái suy tư chính của phong tục xã hội và tôn giáo, và cách hiểu của con người đương thời.

Các bài đọc Chúa nhật tuần này cung cấp cho chúng ta một cơ hội để tiếp tục chiêm ngắm những phương diện khác biệt của chủ đề tuần rồi làm môn đệ là thế nào. Tuần này chúng ta nhìn lại cái giá phải trả của một môn đệ. Chúng ta có thể ngỡ ngàng thắc mắc sao không có nhiều người muốn làm môn đệ, bởi vì có quá nhiều đòi hỏi. Là môn đệ chúng ta phải đoan hứa chính mình với những giá trị và nguyên tắc mà nó không thích thú gì với mọi người. Chúng ta có thể bị hiểu lầm vì niềm tin của chúng ta, ngay cả đến sự chế giễu. Đó có thể là khi chúng ta ở thế đối nghịch với người khác. Tất cả những điều này có khuynh hướng loại trừ chúng ta. Nó có thể đặt chúng ta ở thế đối nghịch với người chúng ta yêu mến.

Khi nào sống Tin Mừng đặt mình vào thế kỳ quặc với người khác hay họ ở vào tư thế kỳ quặc với mình không? Khi nào bạn tìm thấy chính bạn đối ứng với sự chống đối như thế? Điều gì giúp bạn giữ được sự trung thành? Và Chúa đến trợ giúp bạn như thế nào?

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

DZUI CƯỜI!!!

Con Riêng!...

Hai vợ chồng nhà họ (đã có ba người con) đọc báo và tìm thấy một thông tin hấp dẫn như sau: "Nếu cặp vợ chồng nào có từ bốn mặt con trở lên sẽ được cấp một căn hộ".

- Bà vợ hồ hởi nói với chồng: "Ngày trước, hồi đi bộ đội, nghe nói anh cũng đã có một "thằng" với cô X người địa phương, bây giờ anh đi đón nó về đây, nhà mình sẽ đủ tiêu chuẩn để nhận căn hộ đấy". Anh chồng nghe lời, vội vàng chuẩn bị đồ đạc, lên đường về nơi đóng quân năm xưa...

- ...Một tuần sau, ông chồng trở về. Mở cửa vào nhà, thấy bà vợ, ông ta nói ngay "Em ơi, anh đã về, thế các con chơi đâu rồi, gọi nó ra bố cho quà nào?"

- Bà vợ rầu rĩ trả lời: "Bố chúng nó đến đón đi hết rồi, họ cũng đọc báo như mình".



Cindy Nguyen Realtor
(612) 840-6969
Best Realty LLC
cindybestrealty@gmail.com

Commercial Sale Manager
Tracy Pham
(612) 501-3615

Ban các loại bao hiểm:
- Xe - Nha - Thuong Mai
- Motor Cycle - Boat
- Nhan Tho - Suc Khoe
- Workers Compensation

Chuyen Mua Ban:
- Nha - Bat Dong San
- Thuong Mai

ATT Home Health Care Inc.

(651) 646-8771 | 1563 White Bear Ave N. Saint Paul, MN 55106

Chương trình chăm sóc sức khỏe tại gia cho Quý vị Cao niên, người khuyết tật
Không giới hạn tuổi tác, có nhân viên Việt Nam thiết lập hồ sơ miễn phí
Sức khỏe là vàng, hãy chọn ATT Home Health Care
Một công ty tận tâm phục vụ người Việt trên 10 năm qua



COUNTRY FINANCIAL

Quý khách đến mua xe mới hoặc cũ từ Dan Thai ở Rudyluther Toyota chúng tôi sẽ donate cho giáo xứ \$100 để tên của người mua.

If you come to Dan Thai and buy a new or pre-owned vehicle at Rudy Luther's Toyota, we will donate \$100 to the church.

Dan Thai Cell# (612) 309-7198
(763) 222-2020

RUDY LUTHER TOYOTA
8805 Wayzata Boulevard Golden Valley, MN 55426

Bảo vệ tương lai của quý vị

Công ty chúng tôi có phục vụ:

- Bảo hiểm xe hơi
- Bảo hiểm nhà
- Bảo hiểm thương mại: Bảo hiểm Tiệm nails, nhà hàng, tại nạn lao động...
- Bảo hiểm nhân thọ

We have the following products:

- Auto insurance
- Home insurance
- Commercial insurance: nail salons, restaurants, workers compensation
- Life insurance



Tina Huynh-Chandee
tina.huynh-chandee@COUNTRYFinancial.com

651-846-8163 Văn phòng **612-245-9892** Di động

Các hợp đồng bảo hiểm ô tô, nhà, thương mại và cho thuê được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company*, COUNTRY Casualty Insurance Company* hay COUNTRY Preferred Insurance Company*. Các hợp đồng bảo hiểm nhân thọ được phát hành bởi COUNTRY Life Insurance Company* và COUNTRY Investors Life Assurance Company*. Công ty phát hành có địa chỉ ở Bloomington, IL.
Tài khoản các Hợp đồng bảo hiểm bất thường cho người lao động được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company*. Tại các tiểu bang khác, có thể mua các hợp đồng thông qua CC Services, Inc. hoặc CCSI Illinois, Inc. và các đại diện không được cấp phép trong tất cả các tiểu bang.
Tài liệu được cung cấp bằng ngôn ngữ không phải tiếng Anh nhằm mục đích tạo thuận lợi cho khách hàng và chỉ mang tính chất cung cấp thông tin. Các biểu mẫu hợp đồng bảo hiểm doanh nghiệp chỉ có bằng tiếng Anh và sẽ chiếm ưu thế trong trường hợp có tranh chấp hoặc khiếu nại.

Best Realty **Liem Nguyen**
Mua Bán Nhà Cơ Sở
Thương Mại

Giúp Văn Phòng Luật Sự
Robichaud & Alcantara

- Luật di trú
- Luật giao thông
- Luật lao động
- Luật gia đình

Cell: 651-248-3868
422 University Ave W, Suite 204
Saint Paul, MN 55103

332 County Road D
Saint Paul, MN 55117
651.786.6666

MS. NGUYEN ("WIN")
ONE GOAL. ONE PASSION - JUSTICE
www.NguyenFirm.com

Luật Hình Sự • Luật Gia Đình • Luật Di Trú
Criminal Defense • Family Law • Immigration Law

Loan Factory

3015 85th Ave. N, Brooklyn Park, MN 55444
Email: teammn@loanfactory.com
Website: www.LoanFactory.com
Office: (612) 666-6000



Trang Le
(763) 442-8969
Branch Manager
NMLS: #1527250

CUNG CẤP DỊCH VỤ VAY TIỀN NHÀ

- Lãi Suất và Lệ Phí Thấp
- Tiền Down Payment Thấp
- Refinance Không Mất Lệ Phí
- Báo Giá và Tư Vấn Miễn Phí

Quý Đồng Hương có thể từ "QUOTE RATE" hoặc đăng ký "APPLICATION" trong trang chủ tại www.LoanFactory.com
Mọi thắc mắc xin vui lòng email hoặc gọi trực tiếp cho chúng tôi để được hướng dẫn.

Please check out Lowest Rates from "www.LoanFactory.com"



Khanh Tran
(763) 516 4546
Loan Officer
NMLS: #1491364

LF

Tiệm Vàng Mỹ ngọc

Chuyên mua, bán:

- Vàng 24K, 18K
- Vàng lá 9999, vàng ounce
- Hội xoàn có certified GIA, I.TL
- Nữ trang đủ kiểu từ HồngKông, Italy
- Đồng hồ đủ loại.

Mở cửa Thứ Hai - Chủ Nhật: 10:30 AM - 6:30 PM (Thứ Ba đóng cửa)

683 N. Snelling Ave. • St. Paul, MN 55104
Phone: 651-644-8878 • Fax: 651-917-5022
Email: jewelrymyngoc@yahoo.com

GREATER MIDWEST Realty

Luke Nhan Nguyen
Realtor, GRI
Cellphone: 763-229-2947

LukeNhanNguyen@gmail.com
Chuyên Nghiệp, Tận Tâm, Vui Vẻ
Hướng Dẫn Mua Bán Nhà & Cơ Sở Thương Mại

Celebrating over 70 years of religious construction!

54 Moreland Avenue E.
West St. Paul, MN 55118
Phone: (651) 457-5993
John@LangerConstruction.com
LangerConstruction.com
Follow Us On Facebook!

LANGER CONSTRUCTION
Since 1946

catholicmatch® Minnesota



CatholicMatch.com/MN

FIVE STAR INSURANCE PROFESSIONALS



Mỹ Hạnh

Tel: 612 290 6969

Auto, Home, Motorcycle, Boat, Life Insurance, Personal & Business
Bảo Hiểm Xe Nhà Xe may Tàu Nhân Thọ Cho Cá Nhân và Thương Mại

AAA, Progressive, Auto, Safeco, Encompass, Ram, Main Street, MetLife, Nationwide, Universal, ASI, Foremost, Bristol West, and much more

Special: Low Premium for Nails Salon, Restaurant or Food to go
Đặc Biệt: Gia bảo hiểm thấp cho tiệm Nails & Restaurant-Food to go

AVAILABLE FOR A LIMITED TIME

ADVERTISE YOUR BUSINESS HERE

Contact **Tom Maakestad** to place an ad today!
tmaakestad@4LPi.com or (800) 950-9952 x5858

ANTHONY E. HO, ATTORNEY

YOUR BEST DEFENSE

- ✓ Criminal Defense
- ✓ Family Personal Injury

Office: 952-431-4440
Cell: 612-801-3333
www.Ho-Legal.com 24/7
Call for an appointment

25 years of experience practicing in Minnesota, Wisconsin & Federal courts.

PRESTIGE CHIROPRACTIC

Bác sĩ **Allen Sơn Trần**

- CHUYÊN CHỮA TRỊ CÁC CHẤN THƯƠNG ĐỘ
- TAI NAN GIAO THÔNG
- TAI NAN LAO ĐỘNG
- TAI NAN THỂ THAO
- ĐÁC BẾT CỐ CHẤM CỨU CHO CÁC BỆNH:
- NHỨC ĐẦU
- MẮT NHỮU
- TÈ LIỆT MẮT HOẶC TAY CHÂN

277 University Ave W #201
St Paul, MN 55103
Mon-Fri 9:30-6:30
Sat 10-3:30

Tel: 651-287-9161 Cell: 651-226-8967

HOA LE - OWNER/DIRECT ACCESS REALTY LLC
ROSS GABRIEL FINANCIAL GROUP

Công ty địa ốc của chúng tôi chuyên giúp quý khách mua/bán nhà, cơ sở thương mại. Ngoài ra chúng tôi còn có dịch vụ giúp quý vị lo thủ tục vay tiền.

- Bad credit. No credit va bankruptcy - No problem
- Short sale, Foreclosure, Residential, Commercial, Retail, Office, Apartment and land - We do all
- Với kinh nghiệm trên 17 năm bảo đảm quý vị sẽ hài lòng.

Vui vẻ - Uy tín - Kinh đáo **612-702-9199**
NMLS ID#40473

